

Index

- Adrian and Ritheus* 101, 161
 Ælfric's *Homilies* 164
 Ælfric's *Letters* 161, 164
 Agreement, relationship to linguistic gender 13
 anaphoric agreement patterns 14
 See also Gender agreement
 Agreement Hierarchy 15, 18–19, 45
 Alcott, Louisa May 173
 Alfred's *Boethius* 63–64, 65, 97–98, 101–102
 Alfred's *Cura Pastoralis* 64–65, 96, 199, 200
 Alfred's *Introduction to Laws* 70
 Alfred's *Orosius* 161
 American Dialect Society 1
 Anaphora 14–15, 202
Ancrene Wisse 67–68, 110, 113, 120, 122, 123
Anglo-Saxon Chronicle 97, 198–199
 Animacy 27
 in Early Modern English 27
 Aristotle 11
Associated Press Stylebook and Libel Manual 81, 83
 August, Eugene R. 170
 Austen, Jane 58, 168, 197
Ayenbite of Inmyt 125–126
- Bachelor* 169–171
 Bäck, Hilding 143, 145, 159
 Bäcklund, Ingegerd 168
 Bailey, Richard W. 37, 40
 Bailey, Charles J. and Karl Maroldt 49, 50
 Bain, Alexander 75–76, 83
 Barlow, Michael 18
 Baron, Dennis 6, 26, 32, 73, 75–76, 134, 139, 153, 159, 161, 162, 163, 170, 185
 Baron, Naomi 88
Battle of Maldon 52
 Baugh, Albert and Thomas Cable 36, 38, 40
- Beattie, James 33–34
 Bebout, Linda 152, 153, 169
 Benson, Larry 128
Beowulf 59, 86, 201
Bestiary 126–128
 Bing, Janet B. and Victoria L. Bergvall 177–178, 188
Blickling Homilies 100, 163, 200
 Blount, Thomas 168, 170
 Bodine, Ann 59, 73, 74
Bodley Homilies 123
 Bourcier, Georges 36
Boy
 history of 141, 142–146, 152–153
 history of related words 143–145, 156–158
 Bradley, Henry 36, 37
Brinsley, Ludus Literarius 72
 British National Corpus 173
 Britton, Derek 191–192
 Brown, Goold 73–74
 Brugmann, Karl 16
 Bryson, Bill 38, 40
 Bullions, Peter 73
 Butler, Judith 9, 188
Byrhtferth's Manual 87–88, 104
 Byron, Lord 154
- Cameron, Deborah 9, 85, 177, 180, 184, 187
 Caxton, Willam 193
 Cawdrey, Robert 148
Century Dictionary 152, 173
 Champneys, A. C. 36–37
 Chaucer, Geoffrey 59, 128, 148, 149, 197
 Astrolabe 128–130
 Canterbury Tales 149
 City of Seattle Proposition No. 2 181–183
 Claiborne, Robert 51

- Clancy, Steven 143, 153, 171, 172, 173, 174, 175
- Clark, Cecily 43, 93
- Classen, E. 44–45
- Cobbett, William 131
- Concord, *see Agreement*
- Corbett, Greville G. 13, 15, 16, 17, 18–19, 26, 30, 44–45, 68, 72, 98
- Cornish, Francis 14, 15
- Corpus linguistics 5
- Covert grammatical category 20
- Crawford, Mary 184
- Creole language
 definition of 49–50
 Middle English creole question 48–54
- Curme, George 76
- Curzan, Anne 29, 85, 91
- Dahl, Östen 15, 16, 27
- Daly, Mary 5
- Danchev, Andrei 49, 50
- Daniel, Neil 80
- De Temporibus Anni* 87–88, 104
- Deixis 14–15
- Dekeyser, X. 88, 106–107
- Deloney, Thomas 147
- Devis, Ellin 73
- Dictionary of American Regional English* 173
- Diensberg, Bernhard 142, 144, 147
- Dobson, E. J. 142, 143, 146
- Domingue, Nicole 50, 51, 52
- Dunayer, Joan 155
- Dutch, gender agreement 88
- Dyirbal 17
- Eckert, Penelope and Sally McConnell-Ginet 177
- Emerson, O. F. 36
- Erades, P. A. 17, 20, 21, 22–23
- Ervin, Susan 18, 26–27
- Evolutionary models of language change 40
- Exceptional nouns for gender agreement in
 Modern English 21, 29, 83
 conventionalized references 21
 emotive (or affective) references 21, 23–25
- Farmer, J. S. and W. E. Henley 150, 173
- Fell, Christine *et al.* 162, 163
- Feminist linguistic scholarship 139
 criticism of 5
- Feminist theory 5
 social constructions of gender in 26
- Fennell, Barbara 36, 49
- Fodor, István 13, 16
- Fillmore, Charles J. 136
- Fitzherbert (*The Book of Husbandry*) 166
- Flete, William 171
- Fowler, Francis George 78
- Fowler, H. W. 76–78
- Frank, Francine and Frank Anshen 60, 183
- French
 gender system 13–14
 influence in the history of English 50–51
 influence on English gender agreement 124, 128–131
- Geeraerts, Dirk 137–138, 139, 150
- Gender
 definition of 3–5, *see also Chapter One*
 in Modern English 19–29
 lexical gender 15, 18
 necessity to language systems 15
 notional gender 30
 referential gender 15, 18
See also Grammatical gender system, Linguistic gender system, Natural gender system, Pronominal gender system, Semantic gender system
- Gender agreement
 effect of distance 98–100, 118–119
 patterns between animal nouns and personal pronouns in early English 91, 126–128
 patterns between animate nouns and personal pronouns in early English 60–70
 patterns between inanimate nouns and personal pronouns in early Middle English 106–113
 patterns between inanimate nouns and personal pronouns in later Middle English 124–131
 patterns between inanimate nouns and personal pronouns in Old English 90–106
 patterns between inanimate nouns and personal pronouns in later Middle English 124–131
 patterns in Middle English for animate nouns with conflicting grammatical and semantic gender 67
 patterns in Old English for animate nouns with conflicting grammatical and semantic gender 62–64
 predominance of masculine references in corpus study 66

220 Gender Shifts in the History of English

- “The Gender Shift” 31–32
 development in early Middle English 106–113
 development in later Middle English 124–131
 dialectal spread in early Middle English 122–124
 grammatical and discursive factors in the diffusion of 118–122
 lexical diffusion of 114–118
 previous research on 86–89
 seeds in Old English 90–106
- Gendered*, use of word 9
- Gibbens, V. E. 139
- Girl*
 current usage patterns 152
 history of 141–142, 148–153
 history of related words 143–144, 146–148, 149–151, 153–154, 156–158
- Goatly, Andrew 138
- Görlach, Manfred 49, 50
- Gouëffic, Louise 162
- Grammatical gender system 16, 18, 20
 creation of category labels 11
 descriptions of in histories of English 36–37
 in early Middle English 106–113
 misperceptions about 11–12, 32–35
 in Old English 12–13, 14, 42–46, 69–70, 90–106
 origins of 16–17
- Green, Jonathon 37
- Greenbaum, Sidney 22
- Greene, Samuel 75
- Grossman, Ellie 40
- Guillaume, Gustave 25
- Guy*, history of 172–176
- Hall, Clark 64, 67
- Hali Meidhad* 109, 115–116
- Harman, Thomas (*A Caveat or Warening for Commen Cursetors*) 167, 168
- Harris, Alice and Lyle Campbell 53, 89–90, 114, 116
- Harris, James 33
- Harvey, Thomas 74–75
- He*, generic
See Pronouns, generic
- Helsinki Corpus 9, 56–57, 60, 61, 84–85, 91, 106, 135, 159–160
 Corpus texts included 195–197
 frequency of antecedent noun gender categories in 66
 frequency of types of antecedent nouns in 61
 methodology for Corpus-based studies 197–203
 tagging system 56
- Heltveit, Teygve 58, 87–88, 92, 93, 98, 120, 197
- Hilton, Walter (*Eight Chapters on Perfection*) 166, 167
- Hines, Caitlin 154–155
- His/him* (masculine-neuter pronouns in Old English)
 ambiguity of 90, 198–199
 decline in use 93, 111–113
 reanalysis of in early Middle English 107
- Historical linguistic scholarship 5
- Historical semantics 136–139
- Historical sociolinguistics 5
 factors in history of English 46–48
 limited evidence of in the history of English 54–56
- Historical syntax 5, 89–90
 question of predicting change 89
- History*
 and questions of language reform 8–9
 compared to *herstory* 9
- History of the Holy Rood-Tree* 115, 123
- Hockett 13
- Hooks, J. N. and E. G. Matthews 78–79
- Horn, Lawrence R. and Steven R. Kleinedler 154, 171, 172, 174
- Howe, Stephen 44, 88
- Huddleston, Rodney 14
- Hughes, Geoffrey 134, 140, 155, 159
- Hybrid nouns 18
- Ibrahim, M. H. 16, 19
- Inflectional endings
 reduction and loss of 32, 42, 43–44
- It* (OE *hit*)
 as “general reference” 92, 199–202
 as “formal subject” 92, 199
- James, Deborah 140, 176
- Jespersen, Otto 30, 37, 38–39, 40, 41, 76
- Joly, André 18, 20, 21, 22, 24, 25
- Johnson, Mark 136
- Johnson, Samuel 143, 147
- Jones, Charles 19, 43–44, 107, 119, 121
- Jones, Richard Foster 37, 67
- Jonson, Ben 28–29, 83, 170
- Juliane* 69, 166

- Kanekiyo, T. 21, 22
 Kastovsky, Dieter 43
Katherine 122
Kentish Sermons 124–125
 King Alfred 47
 Kirkham, Samuel 75
 Kitson, Peter 43
 Kittredge, George and Frank Farley 78
 Kleparski, Grzegorz A. 134, 135, 136–137, 140, 141, 146–148, 149, 151, 153, 155, 159
 Kolln, Martha 79–80
 Kytö, Merja 56
- Labov, William 47, 56, 136, 194
Lacnunga 95, 104
Lady 168–169
Læceboc 97, 104, 199–200
 Lakoff, George 17, 26–27, 136
 Lakoff, Robin 139, 181, 185
Lambeth Homilies 110, 121
 Lancashire, Ian 168
 Language reform, non-sexist 180–188
 Language contact 47
 in the history of English 47–48, 49–54
 Laqueur, Thomas 28
 Lass, Roger 13, 34–35, 36, 129
 Latin, influence on English gender 124, 128–131
 Layamon's *Brut* 67
 Lehmann, Winfred P. 16
 Lexical diffusion 114
 Liberman, Anatoly 135, 141, 142–143
Life of St. Edmond, The 72
 Linguistic gender system 13
 role of personal pronouns 14–15
 types of 16–19
 Lippi-Green, Rosina 42
 Liske, H. B. 140
 Livia, Anna 59, 187
 Lloyd's List 83
 Lounsbury, T. R. 51
 Lunsford, Andrea and Robert Connors 79–80
- Maggio, Rosalie 185
 Major, Clarence 152
 Malone, Joseph 111
Man
 as a generic 2, 65, 134, 157, 171–172, 174
 development of 165–168
 mann, in Old English 64–65, 161, 163–164
 mon/man in Old English 64
- Mannyng, Robert (*Robert of Brunne's "Handlyng Synne"*) 71
 Marckwardt, Albert H. and Fred B. Walcott 76
 Marcoux, Dell 20
Margarete 122
 Markey, Thomas 49, 50
 Markus, Manfred 22, 112
Martyrology 101
 Martyna, Wendy 58
 Mathoit, Madeleine 25
 Mausch, Hanna 103, 127
 McConnell-Ginet, Dally 70, 138, 175, 179
 McIntosh, Angus 54
 McIntosh, A. *et al.* 45, 47, 54
 McMahan, April 40, 46, 53
 McWhorter, John 81
 Meillet, Antoine 17
 Men and women, words for
 previous scholarship 158–159
 history of 158–172
 Metham, *Physiognomy* 71, 166
 Michigan Corpus of Academic Spoken English 173
 Middle English creole question 48–50, 54
Middle English Dictionary 71, 135, 141–142, 144, 148–149, 166, 170
 Miller, Casey and Kate Swift 151, 152, 157
 Mills, Jane 134, 141, 169, 170
 Millward, C. M. 36, 189
 Milroy, James 46, 56, 90, 202
 Milroy, Lesley 47
 Minsheu, John 168
 Mitchell, Bruce 42–43, 59, 64, 65, 87, 98, 197, 198, 199
 Moe, Albert 169
 Moore, Samuel 86–87, 92, 197
 Morris, Lori 21, 25–26
 Moulton, Janice 70
 Mugglestone, Lynda 149
 Mühlhäusler, Peter and Rom Harré 59
 Murray, James A. H. 149
 Murray, K. M. Elizabeth 149
 Murray, Lindley 58, 59, 73
 Mustanoja, Tauno 113, 124, 126, 127, 128, 129, 130
- Natural gender system 17, 20, 30
 definition of 13
 in Modern English 11, 12
 seeds of in Old English 90–106
 spread of in early Middle English 106–113

222 Gender Shifts in the History of English

- Newman, Michael 15, 18, 58, 59–60, 63, 66, 68, 70, 81, 120
- Nevalainen, Terttu and Helena
 Raumolin-Brunberg 27–28, 30, 111, 113, 190
- Ng Sik Hung *et al.* 140
- Norberg, Catherine 163
- Northern Homily Cycle 166
- Ogilvie, John 147
- Old Norse, influence in the history of English 51–53, 123, 190–191
- Ormulum* 122, 167
- Overt grammatical category 20
- Oxford English Dictionary* 4, 13, 135, 141–142, 143, 144–145, 146, 148–149, 153–154, 157, 163, 170, 172–173
- Paris Psalter* 100, 101
- Passion of St. Margaret* 64, 68–69
- Pauwels, Anne 59, 180, 186, 187
- Penelope, Julia 5
- Penelope, Julia and Cynthia McGowan 159, 162
- Peri Didaxeon* 123
- Personification 21, 24, 29, 83, 117–118
- Persson, Gunnar 140, 155, 168
- Persson, Gunnar and Mats Rydén 159, 169
- Peterborough Chronicle* 103, 122, 166
- Peyton, V. J. 39
- Piers Plowman* 154
- Poussa, Patricia 51–52
- Prognostications* 102, 104, 161
- Pronominal gender system 15, 19, 20
- Pronouns, generic
he 33–34, 70–82, 134, 174, 175, 181–184
 contemporary usage guidelines 79–81
 history of early usage 70–73
 modern prescriptive efforts 73–79
they 58, 59, 70–82, 187
- Pronouns, indefinite
 in Old English 65
 in Middle English 67–68
- Pronouns, personal
 history of 189–194
 relation to linguistic gender system 14–15
 role in Agreement Hierarchy 18–19
- Pronouns, third-person singular 2
 history of 191–194
 in Old English 45
- Pronouns, third-person plural
 history of 192–194
- Protagoras 11
- Prototype theory 5, 26, 136–137
- Quadrupedibus* 95, 104–106
- Random House Historical Dictionary of American Slang* 150–151, 172
- Resilient nouns 29, 100–102, 116–117
- Reynes, Robert (*The Commonplace Book*) 71
- Roberts, Jane 44
- Robins, R. H. 11
- Robinson, Fred 141–142
- Rogers, Bruce 154
- Romaine, Suzanne 3, 6, 27, 44, 49, 58, 66, 72, 139, 168, 177
- Rosch, Eleanor 26–27, 136
- Ross, A. S. C. 31, 43, 57
- Ruud, Martin 191
- Rydén, Mats 81
- Safire, William 184–185
- Samuels, M. L. 138, 192, 194
- Sandström, Caroline 106
- Sankis, Lizabeth M. *et al.* 140
- de Saussure, Ferdinand 25
- Sawles Warde* 110, 114, 118
- Schaffner, Paul 71, 166, 171
- Schultz, Muriel 139, 140
- Semantic change
 application of binary gender distinctions 158, 177–178
 explanations of 137
 notion of symmetry 156, 169
 types of 137
- Semantic pejoration/derogation 138
 of words for children 144, 152–154, 156
 of words for women 133, 134, 139–140, 150–152, 154–156
- Siege of Jerusalem, The* 165
- Semantic gender system 11, 16, 26
- Shakespeare, William 157
- She*
 history of 112, 191–194
 referring to ships 83
 Word of the Millennium 1
- Sigley, Robert and Janet Holmes 152, 169
- Simon, John 40
- Skinner, Stephen 161
- Sklar, Elizabeth 79
- Smith, Jeremy 50, 192
- Smitherman, Geneva 150, 153
- Social network theory 47

- Spender, Dale 9, 171
Spinster 169–171
 St. Juliana 69
 Stanley, Julia P. 139, 140
Statutes of the Realm IV, The 72
 Stevick, Robert 46
 Strang, Barbara 22
 Sutton, Laurel 140, 150
 Svartengren, T. H. 21, 23–24, 111
 Sweet, Henry 64, 65, 76
 Syntactic change, mechanisms of
 borrowing 90
 extension 90
 reanalysis 89–90, 111
- Talbot, Mary 3, 4
 Taylor, Jeremy (*The Marriage Ring*) 167, 168
 Terminology, use of 8–9
They, generic
 See Pronouns, generic
 Thomas of Erfurt 32–33
 Thomas, Thomas 167, 168
 Thomas, William 168
 Thomason, Sarah G. and Terrence Kaufman
 46, 52, 86–87
 Toon, Thomas E. 47, 54
 Traugott, Elizabeth 24, 26, 50
 Treichler, Paula 135, 186
Trial of Lady Alice Lisle 168
 Trench, R. C. 41–42
- Trinity Homilies* 122
 Twain, Mark 33–34
- Vachek, J. 21, 23, 24
 Verstegan, Richard 162
Vespasian Homilies 101, 109, 118, 121, 123
Vices and Virtues 117–118, 120–121, 122
Vision of Leofric 96–97, 99
 Vorlat, Emma 11, 37
- Wakefield Pageants in the Towneley Cycle, The*
 165
 Wales, Katie 1, 90, 202
 Wallin-Ashcroft, A. 168
 Weber, Doris 16–17
 Webster, Noah 145, 147
 Wescott, Roger 161
 Whaley, C. Robert and George Antonelli 155
 Whetstone, George (*An Heptameron of Ciuill
 Discourses*) 170
 Whorf, Benjamin 20, 21
Wickedary
Wife, history of 161–163, 164–165,
 166–168
 Winchester, Simon 149
Winter's Tale, A 157
 Wolfe, Susan 135, 138, 147
Woman, history of 162–163, 165–169
 Word of the Millennium 1
 Wulfstan's *Institutes of Polity* 164